

Fichier 1. Variété en langue bretonne

Sketch entre deux citoyens châteaulinois

bien informés

"Hon deputeed hag al labour douar"

Le Finistère, 15 octobre 1887

Yeux. — Ma ! eur skoet hepken hen deuz roñt ennez e dek vloaz evit sikour rei pichou da ganton Pleyben. Evit ar vech-ma sur, ann A. Caurant enn deuz da ziuall ! Ma digommet a viziken gant ann de Legge ! Ker enn do, evel ma ra, rei are'hant enn tu-man haz enn tu hont, mont he-unan da gement konkourz braz ha bihan zo tro var dro, d'ar Faou, Kastellin, Pleyben, Landerne, Daoulas, Lesneven, Brest, etc., etc., ann A. de Legge, gant he skoet a zek vloaz, enn do muioch a voechou avithan.

Tix. — Oh ! n'hen do ket. Dont a ra ann dud da veled sklear enn ho faperiou hag enn ho gavier. Evidom-me zo bed tromplet gantho ha ne vinn ket ken. Mez petra a c'helle de Legge hea gret evit ar c'hantoniou all deuz ann departamant, m'a n'euz gret ken nebeut evit he-hini ?

Yeux. — Oh ! netra, a gredan. Petra a gav d'id enn dije gret honnes evit palzanted kantoniou Ponahat, Rosperden, Brieç, Kemper, Plabennec, hag ar re-all ? Netra tout. A pa gomzan d'id deuz Plabennec, enno ann A. Chevillotte hag ann A. Boucher ho deuz gret ive figur fall, evel Roussin a de Legge e Brieç. Tud nui, tout ar re-ze, pa ve kistion d'ober eun dra-bennag, pe da explika d'ober

reont ennez e dek vloaz evit sikour rei pichou da ganton Pleyben. Evit ar vech-ma sur, ann A. Caurant enn deuz da ziuall ! Ma digommet a viziken gant ann de Legge ! Ker enn do, evel ma ra, rei are'hant enn tu-man haz enn tu hont, mont he-unan da gement konkourz braz ha bihan zo tro var dro, d'ar Faou, Kastellin, Pleyben, Landerne, Daoulas, Lesneven, Brest, etc., etc., ann A. de Legge, gant he skoet a zek vloaz, enn do muioch a voechou avithan.

Tix. — Oh ! n'hen do ket. Dont a ra ann dud da veled sklear enn ho faperiou hag enn ho gavier. Evidom-me zo bed tromplet gantho ha ne vinn ket ken. Mez petra a c'helle de Legge hea gret evit ar c'hantoniou all deuz ann departamant, m'a n'euz gret ken nebeut evit he-hini ?

Yeux. — Oh ! netra, a gredan. Petra a gav d'id enn dije gret honnes evit palzanted kantoniou Ponahat, Rosperden, Brieç, Kemper, Plabennec, hag ar re-all ? Netra tout. A pa gomzan d'id deuz Plabennec, enno ann A. Chevillotte hag ann A. Boucher ho deuz gret ive figur fall, evel Roussin a de Legge e Brieç. Tud nui, tout ar re-ze, pa ve kistion d'ober eun dra-bennag, pe da explika d'ober

reont goab ac'hanomp, ha mad a reont digor deomp hon daoulagat, evit ampech ac'hanomp da vea sod awalc'h da voti evitho eur vech all.

Prometti zo eun, hag ober zo eun all.

Tix. — Ia, guir eo. Hag evit C'homigoù, ober a reont eun draik benag ive ?

Yeux. — Nebeut a dra, Tin ! Nebeut, ma fod. Evel-se ann A. de Legge, en eur arreti enn he zikourz ann A. Hémon, e Brieç, a lavaro n'oa ket hed morse market da vont da gomiç Bleyben, he ganton. Hag irio eo prouvet mad penoz ann A. de Legge (eun den comme il faut, var ann tu a henep, m'ar deuz eun !) enn eur ober dek vloaz, klevet a rez, Tin, e dek vloaz, ma fod, hen deuz gelllet rei eur skoet, mez kleo 'ta, Tin, eur skoet !!

Tix. — Mez klevout a ran, Yeun ; peuz ket ezomm da grial kement-se evit eur skoet, ken nebeut all a dra. Me n'oa ket pinvidik, pell deuz enno, hag em euz em chakod muioch evit-se.

Yeux. — Ma ! eur skoet hepken hen deuz roñt ennez e dek vloaz evit sikour rei pichou da ganton Pleyben. Evit ar vech-ma sur, ann A. Caurant enn deuz da ziuall ! Ma digommet a viziken gant ann de Legge ! Ker enn do, evel ma ra, rei are'hant enn tu-man haz enn tu hont, mont he-unan da

reont goab ac'hanomp, ha mad a reont digor deomp hon daoulagat, evit ampech ac'hanomp da vea sod awalc'h da voti evitho eur vech all.

Prometti zo eun, hag ober zo eun all.

Tix. — Ia, guir eo. Hag evit C'homigoù, ober a reont eun draik benag ive ?

Yeux. — Nebeut a dra, Tin ! Nebeut, ma fod. Evel-se ann A. de Legge, en eur arreti enn he zikourz ann A. Hémon, e Brieç, a lavaro n'oa ket hed morse market da vont da gomiç Bleyben, he ganton. Hag irio eo prouvet mad penoz ann A. de Legge (eun den comme il faut, var ann tu a henep, m'ar deuz eun !) enn eur ober dek vloaz, klevet a rez, Tin, e dek vloaz, ma fod, hen deuz gelllet rei eur skoet, mez kleo 'ta, Tin, eur skoet !!

Tix. — Mez klevout a ran, Yeun ; peuz ket ezomm da grial kement-se evit eur skoet, ken nebeut all a dra. Me n'oa ket pinvidik, pell deuz enno, hag em euz em chakod muioch evit-se.

Yeux. — Ma ! eur skoet hepken hen deuz roñt ennez e dek vloaz evit sikour rei pichou da ganton Pleyben. Evit ar vech-ma sur, ann A. Caurant enn deuz da ziuall ! Ma digommet a viziken gant ann de Legge ! Ker enn do, evel ma ra, rei are'hant enn tu-man haz enn tu hont, mont he-unan da

reont goab ac'hanomp, ha mad a reont digor deomp hon daoulagat, evit ampech ac'hanomp da vea sod awalc'h da voti evitho eur vech all.

Prometti zo eun, hag ober zo eun all.

Tix. — Ia, guir eo. Hag evit C'homigoù, ober a reont eun draik benag ive ?

Yeux. — Nebeut a dra, Tin ! Nebeut, ma fod. Evel-se ann A. de Legge, en eur arreti enn he zikourz ann A. Hémon, e Brieç, a lavaro n'oa ket hed morse market da vont da gomiç Bleyben, he ganton. Hag irio eo prouvet mad penoz ann A. de Legge (eun den comme il faut, var ann tu a henep, m'ar deuz eun !) enn eur ober dek vloaz, klevet a rez, Tin, e dek vloaz, ma fod, hen deuz gelllet rei eur skoet, mez kleo 'ta, Tin, eur skoet !!

Tix. — Mez klevout a ran, Yeun ; peuz ket ezomm da grial kement-se evit eur skoet, ken nebeut all a dra. Me n'oa ket pinvidik, pell deuz enno, hag em euz em chakod muioch evit-se.

Yeux. — Ma ! eur skoet hepken hen deuz roñt ennez e dek vloaz evit sikour rei pichou da ganton Pleyben. Evit ar vech-ma sur, ann A. Caurant enn deuz da ziuall ! Ma digommet a viziken gant ann de Legge ! Ker enn do, evel ma ra, rei are'hant enn tu-man haz enn tu hont, mont he-unan da

kantonioù Ponahat, Rosperden, Brieç, Kemper, Plabennec, hag ar re-all ? Netra tout. A pa gomzan d'id deuz Plabennec, enno ann A. Chevillotte hag ann A. Boucher ho deuz gret ive figur fall, evel Roussin a de Legge e Brieç. Tud nui, tout ar re-ze, pa ve kistion d'ober eun dra-bennag, pe da explika d'ober petra deuz gret. Ha brometti d'omp, avad, n'euz ket par deo. Mez da gendele'her n'euz ket falloc'h evitho. Ma oute ann holl dud vad komant-se, pe da ve da rei ho moez deo ? — Den mad ebed. Seto perag, Tin, eo red d'omp kaout eun tam deskadurez, ar pez a c'houlenn ar republicanet hag ar pez a apont ar re-ven. Rak eun darvez ma vo desket ann oll, ne vo ket a voien da lakat ann dud da vea tied egz irio.

Tix. — Kredi ran, Yeun, penoz evit ann abaden genta, tud Kerne a voto c'hoaz guelloc'h eget ar vech divea, ha penoz tud Leon ive a denio da zikour ac'hanomp da gas ar seurt tul-ze d'ar ger, ha da lakat yn ho flag republicanet mad ha douget evit al labourerien douar.

Yeux. — Ar pez a zoziran eo, Tin, evit hor mad hon-unan, haz droist-oll evit mad hor bro gez.

FURIK.
deuz kanton Kastellin.

